

REFERENCES

- Ary, D., Jacob, L. C., and Sorensen, C. (2010). *Introduction to Research in Education (8th ed)*. California: Wadsworth.
- Bartholomew, J. (1989). *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*. New York: Portland House. Inc.
- Bogdan, R. C., and Biklen, S. K. (2007). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Method, Fifth Edition*. Retrieved from <https://book.asia/book/2665513/7b28b9>
- Bolinger, D. (1968). *Aspect Of Language*. New York: Harcourt Brace Javanovich Inc.
- Borg, E. (2006). *Minimal Semantics*. New York: Oxford University Press Ltd.
- Bruno, C. (2012). *Between the Lines: Yang Lian's Poetry through Translation*. Leiden and Boston: Brill.
- Carnie, A. (2002). *Syntax: A Generative Introduction Second Edition*. Australia: Blackwell Publishing.
- Carston, R. (2008). *Linguistic communications and the semantics/pragmatics distinction*. *Synthese*, 165, III, p. 321-45.
- Catford, J.C. (1965). *A Lingustic Theory of Translation*. Retrieved from <https://book.asia/book/1045865/84ecdc>
- Chew, P. G. L., and Choy, T. W. (2009). *Grammar Handbook*. Singapore: Times Printers.
- Clark, V. L. P., and Creswell, J. W. (2015). *Understanding Research: A Consumer's Guide (2nd ed)*. Boston: Pearson Education, Inc.
- Cole, S., and Lindeman, J. (1990). *Reading and Responding to Lierature*. New York: Harcourt Bracejovanovich. Inc.
- Creswell, J. W., & Miller, D. L. (2000). Determining Validity In Qualitative Inquiry. *Theory In Practice*, 129-130.
- Eastwood, J. (2008). *Oxford Practice Grammar*. New York: Oxford University Press.

- Echols, J. M., & Shadily, H. (2012). *An English-Indonesian Dictionary*. America: Cornell University Press.
- Ekasani, K. A., Yadnya, I. B. P., Artawa, K., and Indrawati, N. L. K. M. (2018). Category Shifts in the Translation of Verb Phrases in English Cookbook into Indonesian. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 1(4): 73-77.
- Fathurrohman, F. I. (2017). *A class shift translation in English-Indonesian of "Diary of a Wimpy Kid: Cabin Fever" novel*. Undergraduate Thesis. UIN Syarif Hidayatullah Jakarta.
- Frank, M. (1972). *Modern English: A Practical Reference Guide*. London: Prentice Hall.
- Fromkin, V., Robert, R., and Hyams, N. M. (2003). *An Introduction to Language, 7th Edition*. Boston: Thomson Wadsworth.
- Fusch, P., Fusch, G. E., & Ness, L. R. (2018). Denzin's Paradigm Shift: Revisiting Triangulation In Qualitative Research. *Journal Of School Change*, 19-32.
- Given, L. M. (2008). *The SAGE Encyclopedia of Qualitative Research Method. Vol. 1&2*. Retrieved from <https://b-ok.asia/book/660113/704c50>
- Griffiths, P. (2006). *An Introduction to English Semantics and Pragmatics*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd.
- Halliday, M. A. K. (2007). *Language and Education*. London: Continuum.
- Hartono, R. (2020). *Translation Techniques and Methods*. Semarang: LPPM UNNES Press
- Hatim, B., and Munday, J. (2004) *Translation: An Advanced Resource Book*. New York: Routledge.
- Heigham, J., and Croker, R. A. (2009). *Qualitative Approach in Applied Linguistic: A Practical Introduction*. UK: Palgrave Macmillan.
- Herawati, P. S., Suyudi, I., and Setaitini, N. L. P. (2016). An Analysis of Shifts in The Translation of English Participial Adjectives into Indonesian in Novel "The Twilight Saga: New Moon". *Jurnal Ilmiah Sastra*, 4 (1): 24-33.
- Hjorland, B. (2007). Semantics And Knowledge. 365-405.

- Kbbi Daring. (2016). Retrieved May 2022, From Kbbi.Kemendikbud.Go.Id:
[Http://Kbbi.Kemendikbud.Go.Id](http://Kbbi.Kemendikbud.Go.Id)
- Kreidler, C. W. (2000). *Introducing English Semantics*. London: Routledge.
- Larson, M. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalence*. London: University Press of America, Inc.
- Lincoln, Y. S., & Guba, E. G. (1985). *Naturalistic Inquiry*. Newbury Park: Sage Publications.
- Loberger, G. J., and Welsh, K. S. (2001). *Webster's New World English Grammar Handbook*. Newyork: Hungry Minds.
- Lonergan, J. (1984). *Video in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, J. (1977). *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Malik, M. (2017). The Significance of The Use of Lexical Relations in English Language. *International Journal of Advanced Research*. 5(4), 944-947.
- Merriam, S. B. (1998). *Qualitative Research And Case Study Application In Education*. San Fransisco: Jossey-Bass.
- Miles, M. B., Huberman, A. M., and Saldana, J. (2014). *Qualitative Data Analysis, A Methods Sourcebook, Edition 3*. USA: Sage Publications.
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Fourth Edition*. New York: Routledge.
- Nalendra, A. R. (2014). Contrastive Analysis Of Bahasa Jawa Ngoko And Bahasa Indonesia. *Konferensi Nasional Ilmu Sosial & Teknologi*, 313-319.
- Nasution. (2003). *Metode Penelitian Naturalistik Kualitatif*. Bandung: Tarsito.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Ptince-Hall.
- Nugroho, M. A. B., and Shepia, S. T. (2019). A Comparative Analysis of Translation Strategies on Slang Words in the Movie *Deadpool 2* Between Internet Fansub and Professional Translators. *Leksika*, 13(2), 89-94.
- Oxford Learner's Pocket Dictionary*. (2008). New York: Oxford University Press.
- Palmer, F. R. (1982). *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Rachmawati. (2008). *Conversational implicatures among students of English letters department of the Islamic state university of Malang* [Unpublished doctoral dissertation]. State University of Malang.
- Saeed, J. I. (2009). *Semantics Third Edition*. Singapore: Utopia Press. Prc.Ltd.
- Saeed, J. I. (2016). *Semantics Fourt Edition*. Uk: Willey Blackwell.
- Shuttleworth, M., and Cowie, M. (2014). *Dictionary of translation studies*. London and New York: Routledge.
- Taufiqi, M. A., Hartono, R., and Mujiyanto, J. (2019). The Influence of Class Shift on Achieving Semantic Meaning in The English-Indonesian Translation of Yule's Pragmatic. *English Education Journal*, 9 (2): 198-205.
- Taylor-Powell, E., and Renner, M. (2003). Analyzing Qualitative Data. *Program Development & Evaluation*, G3658-1 2, p. 1-12.
- Tirtayasa, C. T., and Setiajid, H. H. (2018). Translation Shifts in Goenawan Mohamad's Poem Collection "On God and Other Unfinished Things" (with Special Reference to Poem 33). *Journal of Language and Literature*, 18 (2): 200-206.
- Trask, R. L. (2007). *Language and Linguistics: The Key Concepts*. New York: Routledge.
- Vanderstoep, S. W. and Deirdre D. J. (2009). *Research Methods for Everyday Life : Blending Qualitative and Quantitative Approaches*. Retrieved from <https://b-ok.asia/book/917745/b898f5>.
- Volker, J., Haase, P., and Hitzler, P. (2008). Learning expressive ontologies. *Ontology learning and population: Bridging the gap between text and knowledge*, 45-69. Amsterdam, Netherlands: IOS Press.
- Watson, G. (1979). *The Story of the Novel*. London: The Mac Millan Press.
- Wellek, R., and Austin, W. (1970). *Theory of Literature*. New York: Harcourt Brace Radanovich.
- Yule, G. (2006). *The study of language. Third edition*. Cambridge University Press. New York.